

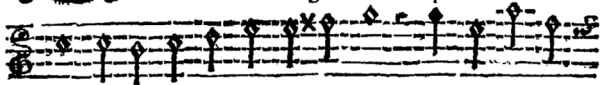
LADDA 1659-03

Jugez si ma peine est extremes,
 Philis, je vous sers constamment ;
 Vous me fuyez incessamment,
 Et je sçay qu'un autre vous aime ;
 5 Jugez si ma peine est extremes.

Helas ! ne suis-je pas à plaindre ?
 Sans cesse on me void soupirer ;
 Je n'ay jamais lieu d'esperer,
 Et j'ay toujours sujet de craindre :
 10 Helas ! ne suis-je pas à plaindre ?

Jugez si ma peine

Jugez si ma peine est extremes



me , Philis , je vous sers constamment ; Vous me fuyez

Poète

Paul PELLISSON-FONTANIER [attr.]

Compositeurs

Michel LAMBERT [attr.]

Louis de MOLLIER [autre]

Attribution

sources C, D, E, G, H : Lambert

source D : Mollier et M. de P.

source F : Pellisson

Effectif général

sol2, fa3

Notes sur la musiqueUt Majeur, **♩****Sources**

- A $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, II*, Paris, Robert Ballard, 1659, f. 4^v-5, F-Pn/ Rés Vm⁷ 283 bis [2]
- B $\frac{♩}{♩}$ « Satisfaction de l'ame qui ayme Dieu », dans François BERTHOD [éd.], *II. Livre d'airs de dévotion*, Paris, Robert Ballard, 1658, 7^v-8, F-Pn/ Rés Vm¹ 207
- C $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans Michel LAMBERT, *Les Airs du Sieur Lambert. Gravez par Richer*, Paris, Charles de Sercy, [1660], p. 28-31, F-Pn/ Rés Vmc 176
- D « AIR DE Mrs LAMBERT ET DE MOLLIER », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers*, Paris, Robert Ballard, 1661, p. 165, F-Pn/ Ye 10632 bis
- E $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans Michel LAMBERT, *Les Airs de Monsieur Lambert [...] gravez par Richer*, Paris, chez un Chandelier, 1666, p. 28-31, F-Pn/ Vmc 9991
- F « CHANSON », dans Paul PELLISSON-FONTANIER, *Œuvres diverses, I*, Paris, Didot, 1735, p. 167, F-Pa/ 8° BL 33909 [1]
- G $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans [Airs de cour et airs à boire de différents auteurs (1 voix et bc)], ms [1659-1665], 340 x 230 mm, p. 238, F-Pn/ Rés Vma ms 854
- H $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans [Airs à 1, 2, 3, 4 et 5 voix avec et sans bc], ms [début XVIII^e s.], 186 x 250 mm, p. 224-227, F-Pn/ Rés Vmd ms 302
- I $\frac{♩}{♩}$ « Air », dans [Airs français et italiens de différents auteurs (1, 2 et 3 voix et bc)], ms [1695-1700], 370 x 245 mm, p. 70-71, F-Pn/ Rés Vma ms 958
- J $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans *Airs De Monsieur Lambert non imprimez 75 simples 50 doubles*, ms [ca 1695-1700], 250 x 120 mm, f. 21^v-23, F-Pc/ Rés 584
- K $\frac{♩}{♩}$ [sans titre], dans [Recueil d'airs de différents auteurs], ms [ca 1690-1710], 190 x 260 mm, p. 18-19, F-AU/Ms 463 P

Comparaison musicale

- B Même mise en musique ; seule la première strophe est mise en musique.
- C Air à 2 parties vocales (sol2, fa3) et bc chiffrée. Il s'agit du même air, transposé dans une autre tonalité, avec quelques variantes rythmiques et mélodiques. La seconde strophe fait l'objet d'un double noté.
- E Air à 2 parties vocales (sol2, fa3) et bc chiffrée (fa3), transposé dans une autre tonalité. Les 2 parties sont les mêmes que celles de la source A, avec des variantes rythmiques. La seconde strophe fait l'objet d'un double.
- G Air mesuré à une partie vocale et bc ; même mise en musique. Cette source ne contient que la première strophe.
- H Air à 2 parties vocales (sol2, fa3), transposé dans une autre tonalité. Il s'agit globalement de la même partie de dessus, avec de nombreuses variantes rythmiques. La basse diffère en de nombreux endroits. Les deux strophes sont mises en musique. À la page 209, il est indiqué : « Airs avec les doubles de Mr Lambert ».
- I Air à une partie vocale (sol2) et bc, dans une autre tonalité, avec le double noté ; même mise en musique ; quelques variantes rythmiques et mélodiques.
- J Air à une partie vocale (sol2) et bc, transposé dans une autre tonalité, avec le double noté ; il s'agit du même dessus (variantes rythmiques et mélodiques) ; la basse commence à l'identique et change ensuite.
- K Air à une partie vocale (ut1), qui correspond à la partie de dessus de la source A, avec de nombreuses variantes rythmiques et mélodiques. La seconde strophe fait l'objet d'un double noté.

Variante textuelle

- 1 : « Jugez si mon mal est extrême » [au-dessus de « mon mal est », il est écrit : « ma peine est »] G

Parodie spirituelle

Source B

« Jugez de mon bonheur extremes,
A servir mon Dieu constamment,
Et quand je fuis incessamment
Tout ce que l'homme pecheur ayme,
Jugez de mon bonheur extremes.

Helas ! je ne sçauois m'en plaindre,
Et j'aurois tort d'en soupirer ;
Car j'ay toujours lieu d'esperer,
Et n'ay jamais sujet de craindre.
Helas ! »

Édition moderne

Michel LAMBERT, *Airs from Airs de différents auteurs*, éd. par Robert Green, Middleton (Wisconsin), A-R Editions, 2005, coll. « Recent Researches in the Music of the Baroque Era », 139, p. 15.

Références bibliographiques

LACHÈVRE, II, p. 408 et 575 ; LAUNAY, 1993, p. 401 ; GORDON-SEIFERT, 1995, I, p. 84, 88, 129, 313, 331 ; GOULET, 2004, p. 485-492.

Autres catalogues

Lambert/J 44 ; Guillo, RVC-01/ 150

Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)

Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.

Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)

Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga